

*Лю Тинтин (МГУ им. А. А. Кулешова)
Науч. рук. Е. Е. Иванов,
канд. филол. наук, доцент*

КИТАЙСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ В СРАВНЕНИИ С АНГЛИЙСКИМИ И РУССКИМИ (происхождение, состав и динамика паремий)

Китайская культура – это одна из самых древних и самых развитых культур в мире. Ее главной особенностью является сохранение древних знаний благодаря письменности на основе иероглифов, которые почти не изменились за последние две тысячи лет. Этому в немалой степени способствовало и изолированное положение Китая от европейских стран на протяжении большей части его исторического развития. Благодаря этому современный образованный китаец может понимать тексты, которые создавались еще на заре китайской цивилизации.

Древняя письменная культура Китая и его интенсивные контакты последних ста лет с цивилизационным пространством Европы и Америки во многом определили своеобразие пословичного фонда современного китайского языка, в котором представлены и традиционные пословицы, не изменившиеся за несколько тысячелетий, и иноязычные заимствования (в основном из английского языка), имеющие интернациональный характер.

Еще одной специфической чертой китайской паремиологии является высокая степень ее территориальной и социальной гетерогенности. Для разных районов Китая характерен свой набор традиционных пословиц, а в паремиологическом составе идиолекта сельского и городского жителя Китая существенно различается количественный и качественный состав иноязычных заимствований (интернациональных пословиц).

При сравнении паремиологических фондов современного китайского и современных английского и русского языков прослеживается больше различий, чем сходств, поэтому целесообразно охарактеризовать именно общие черты. Так, общим для паремиологических фондов китайского и английского языков является значительное количество пословиц с прямой мотивировкой общего значения и пословиц письменного происхождения, что обусловлено сходной ролью книжно-письменной традиции в истории двух языков и культур. Общим для пословиц китайского и русского языков является значительная территориальная и социальная гетерогенность их паремиологических фондов, а также результаты динамических процессов в паремиологии, которые привели к существенному увеличению в течение последних лет иноязычных заимствований (интернационального характера в основном из английского языка), что обусловлено сходством в степени территориальной и социальной дифференциации населения двух стран и в преодолении изоляции от европейской и американской культур.

*М. М. Макаренко
Науч. рук. Г. Н. Игнатюк,
ст. преподаватель*

ЯЗЫКОВАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ПРИРОДЫ В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ ТРАНСЦЕНДЕНТАЛИСТОВ

Целью настоящего исследования является выявление символических образов природы в произведениях американских трансценденталистов Генри Дэвида Торо и Ральфа Уолдо Эмерсона как составной части их мировоззрения, взглядов и ценностей.